



# City of Fremont Rent Review Ordinance

**Instructions:** This is a notice that provides a tenant with a Notice of Availability of Rent Review as required by Chapter 9.60 of the Fremont Municipal Code. The notice is translated into the following languages: Chinese, Spanish, Dari, and Punjabi. Landlords are to provide this notice at the same time any rent increase notice is provided. All of the blank fields need to be completed with the name of the Responsible Party and contact email address and/or telephone number, which can be done in English.

Tenant Name: \_\_\_\_\_

Tenant Address: \_\_\_\_\_

Reason for Rent Increase (if over 5%): \_\_\_\_\_

## Notice of Availability of Rent Review

Under California Civil Code Section [827\(b\)](#), a Landlord must provide a Tenant with 30 days' written notice prior to a rent increase of 10 percent (10%) or less and 90 days' written notice of a rent increase greater than 10 percent (10%). In addition, Chapter [9.60](#) of the Fremont Municipal Code requires that a Landlord must at the same time provide and serve this written notice of the City's Rent Review Program. This program provides a procedure for Landlords and Tenants to meet to discuss issues related to rent increases. Information about this program and a copy of Chapter [9.60](#) are available on the City's website at [www.fremont.gov/rentreview](http://www.fremont.gov/rentreview) and at 3300 Capitol Ave., Bldg B, Fremont, or by calling (510) 574 -2082. Copies are also available in English and the most commonly used languages with the City as determined by the Human Services Director.

You are encouraged to contact the owner or manager of your rental unit whose name is \_\_\_\_\_ (landlord to insert the name of the Responsible Party) at \_\_\_\_\_ (landlord to insert email address and/or telephone number) to discuss this rent increase for your rental unit. In addition, if you have received notice of a rent increase of more than five percent (5%) in the last 12 months, you are also entitled to review by the City's Rent Review Board. **To initiate the rent review process, you must request rent review by contacting the Rent Review Program at (510) 574 -2082 or [rentreview@fremont.gov](mailto:rentreview@fremont.gov) within 15 days of the date of the notice of rent increase.** Your Landlord will be notified of your request and you will be contacted by a housing professional to discuss the rent increase. Please note that petitioning for rent review does not guarantee a reduction in the rent increase.

Under California Civil Code Section [1942.5](#), it is illegal for a Landlord to retaliate against a Tenant for lawfully exercising his or her legal rights.

### 租金可用性審核通知

根據加州民法第 827(b) 條，房東必須在加租不超過百分之十 (10%) 時提前 30 天向租客發出書面通知，在加租超過百分之十 (10%) 時提前 90 天發出書面通知。此外，佛利蒙市政法規第 9.60 章規定，房東還必須同時提供該市的租金審核計劃的書面通知。本計劃提供一個房東及租客會面討論加租相關問題的程序。有關本計劃及第 9.60 章的副本資訊，可在該市網站 [www.fremont.gov/rentreview](http://www.fremont.gov/rentreview) 及 3300 Capitol Ave., Bldg B, Fremont 處查閱，或撥 (510) 574 -2082 獲取。副本還提供英語版本，以及人力服務總監所選城市的最常用語言版本。

建議您聯絡出租單位的房主或管理人 ( \_\_\_\_\_ ) (房東填寫責任方的名稱) \_\_\_\_\_ (房東填寫電郵地址及/或電話號碼)，討論出租單位的加租事宜。此外，

如果您在過去 12 個月內收到加租超過百分之五 (5%) 的通知，您也有權獲得該市租金審核委員會的審核。若要啟動租金審核程序，必須在加租通知之日起 15 天內透過 (510) 574 -2082 或 [rentreview@fremont.gov](mailto:rentreview@fremont.gov) 聯絡租金審核計劃，要求租金審核。您的房東將會收到您的要求通知，住房專業人員會聯絡您，討論加租事宜。請注意，申請租金審核並不能保證減少加租。

根據加州民法第 1942.5 條，房東對合法行使法定權利的租客進行打擊報復是非法的。

### AVISO DE DISPONIBILIDAD DE REVISIÓN DE LA RENTA

Conforme al artículo 827(b) del Código Civil de California, un Propietario debe proporcionar al Inquilino una notificación por escrito 30 días antes de un aumento de la renta del 10 por ciento (10 %) o menos y una notificación por escrito de 90 días si el aumento de la renta es superior al 10 por ciento (10 %). Además, el Capítulo 9.60 del Código Municipal de Fremont requiere que un Propietario proporcione y envíe al mismo tiempo esta notificación por escrito del Programa de Revisión

## City of Fremont Rent Review Ordinance

de la Renta de la Ciudad. Este programa proporciona un procedimiento para que los Propietarios e Inquilinos se reúnan a discutir asuntos relacionados con el aumento de renta. Encontrará información disponible sobre este programa y una copia del Capítulo 9.60 en el sitio web de la Ciudad en [www.fremont.gov/rentreview](http://www.fremont.gov/rentreview) y en 3300 Capitol Ave., Bldg B, Fremont, o si llama al (510) 574 -2082. También hay copias disponibles en inglés y en los idiomas más hablados con la ciudad según determinado por el Director de Servicios Humanos.

Se le recomienda que se comunique con el propietario o administrador de la propiedad rentada cuyo nombre es \_\_\_\_\_ (el propietario debe colocar el nombre de la Parte responsable) en \_\_\_\_\_ (el propietario debe colocar la dirección de correo electrónico o el número de teléfono) para hablar sobre el aumento de la renta de la propiedad. Además, si recibió un aviso de un aumento de la renta de más del cinco por ciento (5 %) en los últimos 12 meses, tiene derecho a que sea revisado por la Junta de Revisión de Rentas de la Ciudad. Para iniciar el proceso de revisión de la renta, debe solicitar dicha revisión comunicándose con el Programa de Revisión de Rentas al (510) 574 -2082 o [rentreview@fremont.gov](mailto:rentreview@fremont.gov) dentro de los 15 días de la fecha de la notificación del aumento de la renta. Se notificará al Propietario de su solicitud y usted será contactado por un profesional de viviendas para hablar sobre el aumento de la renta. Tenga en cuenta que solicitar la revisión de la renta no garantiza que se reduzca el aumento de esta.

Conforme al artículo 1942.5 del Código Civil de California, es ilegal que un Propietario tome represalias contra un Inquilino por ejercer legalmente sus derechos.

### اطلاعیہ امکان بررسی کرایہ

بر اساس بخش 827(b) قانون مدنی کالیفرنیا، مالک خانه باید در صورت افزایش کرایه به میزان 10 درصد (10%) یا کمتر، 30 روز قبل از افزایش و در صورت افزایش کرایه به میزان بیشتر از 10 درصد (10%)، 90 روز قبل از آن به صورت کتبی به کرایه نشین اطلاع دهد. علاوه بر این، فصل 9.60 از قانون شهرداری فرمونت مستلزم آن است که مالک خانه به طور همزمان باید این اطلاعیه کتبی از برنامه بررسی کرایه شهر را تهیه و ارائه دهد. این برنامه طرزالعملی برای مالکین خانه ها و کرایه نشینان در زمینه بحث درباره مسائل مربوط به افزایش کرایه فراهم می کند. اطلاعات مربوط به این برنامه و یک نسخه از فصل 9.60 در وب سایت شهر به آدرس [www.fremont.gov/rentreview](http://www.fremont.gov/rentreview) و در آدرس 3300 Capitol Ave., Bldg B, Fremont، یا از طریق تماس با شماره 574 -2082 (510) در دسترس است. نسخه ها به زبان انگلیسی و متداول ترین زبان های شهر که از سوی رئیس خدمات بشری تثبیت میشوند، قابل دسترس اند

به شما توصیه می شود که با مالک یا مدیر واحد استیجاری خود به نام \_\_\_\_\_ (مالک خانه باید نام جناح مسئول را درج نماید به آدرس/شماره تلفون \_\_\_\_\_ (مالک خانه باید آدرس ایمیل و / یا شماره تلفون را درج نماید) برای بحث در مورد این افزایش کرایه برای واحد استیجاری خود تماس بگیرید. علاوه بر این، اگر در 12 ماه گذشته شما اطلاعیه ای مبنی بر افزایش کرایه بیش از 5 درصد (5%) دریافت کرده اید، واجد شرایط بررسی به وسیله هیات بررسی کرایه شهر می باشید. برای شروع روند بررسی کرایه، باید طی 15 روز از تاریخ اعلام افزایش کرایه، بررسی کرایه خود را از طریق برنامه بررسی کرایه شماره 574 -2082 (510) یا [rentreview@fremont.gov](mailto:rentreview@fremont.gov) درخواست دهید. مالک خانه شما از درخواست شما مطلع خواهد شد و یک متخصص امور مسکن برای بحث در مورد افزایش کرایه با شما تماس می گیرد. لطفا توجه داشته باشید که تقاضا برای بررسی کرایه، کاهش کرایه را تضمین نمی کند.

بر اساس قانون مدنی کالیفرنیا بخش 1942.5، اقدام انتقام جویانه مالک خانه در قبال کرایه نشین هنگام انجام اقدامات قانونی برای حفظ حقوق قانونی خود مجاز نمی باشد.

### ਕਿਰਾਏ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਦੀ ਉਪਲਬਧਤਾ ਦਾ ਨੋਟਿਸ

ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਸਿਵਲ ਕੋਡ ਸੈਕਸ਼ਨ 827(ਬੀ) ਦੇ ਤਹਿਤ, ਇੱਕ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ 10 ਪ੍ਰਤੀਸ਼ਤ (10%) ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਘੱਟ ਕਿਰਾਇਆ ਵਧਾਉਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ 30 ਦਿਨਾਂ ਦਾ ਅਤੇ 10 ਪ੍ਰਤੀਸ਼ਤ (10%) ਤੋਂ ਵੱਧ ਕਿਰਾਇਆ ਵਧਾਉਣ ਲਈ 90 ਦਿਨਾਂ ਦਾ ਲਿਖਤੀ ਨੋਟਿਸ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਫ੍ਰੇਮੋਂਟ ਮਿਊਨਿਸਪਲ ਕੋਡ ਦੇ ਅਧਿਆਇ 9.60 ਲਈ ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਉਸੇ ਵੇਲੇ ਵਿੱਚ ਸਿਟੀਜ਼ ਰੈਂਟ ਰਿਵਿਊ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਦੇ ਇਸ ਲਿਖਤੀ ਨੋਟਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਪੇਸ਼ ਕਰਨਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕਾਂ ਅਤੇ ਕਿਰਾਏਦਾਰਾਂ ਲਈ ਕਿਰਾਇਆ ਵਧਾਉਣ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਮੁੱਦਿਆਂ 'ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਅਧਿਆਇ 9.60 ਦੀ ਕਾਪੀ ਸ਼ਹਿਰ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ [www.fremont.gov/rentreview](http://www.fremont.gov/rentreview) 'ਤੇ ਅਤੇ 3300 Capitol Ave., Bldg B, Fremont 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ, ਜਾਂ (510) 574 -2082 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਸੇਵਾ ਨਨਰਦੇਸ਼ਕ ਦੁਆਰਾ ਨਨਰਦੇਸ਼ਕ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸ਼ਹਿਰ ਨਵੁੱਚ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬੋਲੀਆਂ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨਵੁੱਚ ਵੀ ਕਾਪੀਆਂ ਉਪਲਬਧ ਿਨ।"

ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਿਰਾਏ ਦੀ ਯੂਨਿਟ ਦੇ ਮਾਲਕ ਜਾਂ ਪ੍ਰਬੰਧਕ ਜਿਸਦਾ ਨਾਮ \_\_\_\_\_ (ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਪਾਰਟੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਲਈ) 'ਤੇ (ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਈਮੇਲ ਪਤਾ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਟੈਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਲਈ) ਤੁਹਾਡੇ ਕਿਰਾਏ ਦੀ ਯੂਨਿਟ ਲਈ ਇਸ ਕਿਰਾਏ ਨੂੰ ਵਧਾਉਣ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਪਿਛਲੇ 12 ਮਹੀਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜ ਪ੍ਰਤੀਸ਼ਤ (5%) ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਕਿਰਾਏ ਦੇ ਵਾਧਾ ਦਾ ਨੋਟਿਸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਿਟੀਜ਼ ਰੈਂਟ ਰਿਵਿਊ ਦੁਆਰਾ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨ ਦੇ ਹੱਕਦਾਰ ਹੋ। ਕਿਰਾਏ ਸੰਬੰਧੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਰਾਏ ਸੰਬੰਧੀ ਵਾਧੇ ਦੇ ਨੋਟਿਸ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ 15 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਰੈਂਟ ਰੀਵਿਊ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ 'ਤੇ (510) 574 -2082 ਜਾਂ [rentreview@fremont.gov](mailto:rentreview@fremont.gov) ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਕੇ ਕਿਰਾਏ ਸੰਬੰਧੀ ਸਮੀਖਿਆ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਤੁਹਾਡੇ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਬੇਨਤੀ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਕਿਰਾਏ ਸੰਬੰਧੀ ਵਾਧੇ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਹਾਊਸਿੰਗ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਦੁਆਰਾ ਸੰਪਰਕ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ ਕਿਰਾਏ ਸੰਬੰਧੀ ਸਮੀਖਿਆ ਲਈ ਪਟੀਸ਼ਨ ਕਰਨਾ ਕਿਰਾਏ ਸੰਬੰਧੀ ਵਾਧੇ ਵਿੱਚ ਕਮੀ ਦੀ ਗਾਰੰਟੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ। ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਸਿਵਲ ਕੋਡ ਸੈਕਸ਼ਨ 1942.5 ਦੇ ਅਧੀਨ, ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਲਈ ਕਾਨੂੰਨੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਆਪਣੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਦੇ ਖਿਲਾਫ਼ ਬਦਲਾਵ ਕਰਨਾ ਗੈਰ-ਕਾਨੂੰਨੀ ਹੈ।